



NAJME ČÍSLO ZÁKAZKY: **0001/2013\_795**

## ZADÁVANIE ZÁKAZKY

v zmysle § 9 ods. (9) zákona . 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v znení zmeny . 95/2013 Z.z.

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE CENOVEJ PONUKY

### Verejný obstarávateľ :

Názov: **Slovenská národná galéria**  
Adresa: **Riečna 1, 815 13 Bratislava**  
IČO: **00164712**

Kontaktná osoba: **Mgr. Irena Kucharová**  
Mobil: **+421 918657681**  
E-mail: **irena.kucharova@sng.sk**  
Internetová adresa: **www.sng.sk**

### Predmet zákazky

- **Názov: Prekladateľské služby**
- **Íselné kódy ó hlavný slovník CPV:**  
Hlavný predmet: **79530000-8**

### Podrobný opis predmetu zákazky

#### Prekladateľské služby odborných textov:

- as 1) Odborné umenovedné texty (eseje s poznámkovým aparátom)
- as 2) Popisky pod reprodukcie + popisky k dielam v expozíciách
- as 3) Vstupné panely s odborným textom v expozíciách SNG,  
textové panely k jednotlivým sekciám expozícií
- as 4) Texty do skladačiek k výstavám, texty do newsletterov SNG (30 NS)
- as 5) Texty na web SNG (20 NS)

#### Rozsah prekladov sumárne:

- do 50 normostránok alebo NSô zo slovenského do anglického jazyka
- do 130 NS zo slovenského do anglického jazyka

(1 NS 1800 znakov s medzerami)

#### Prekladateľ musí spĺňať tieto kritériá:

1. Ovládanie slovenského jazyka slovom a písmom



2. V<sup>TM</sup>vzdelanie v odbore filológia príslušného jazyka alebo v odbore Dejiny výtvarného umenia s doľofite nými prekladate skými skúsenos ami (záujemca/uchádza doľofí pri predkladaní cenovej ponuky)
3. Referencie ó najmenej tri ukáfkky prekladov odborných textov z odboru star-ích, nov-ích a sú asných dejín umenia publikovaných vo vydavate ských domoch alebo v edi ných výstupoch galérií a múzeí (záujemca/uchádza doľofí pri predkladaní cenovej ponuky).

### **Miesto a lehoty realizácie predmetu zákazky**

Miesto poskytovania: Bratislava, Rie na 1, 815 13 Bratislava

Lehota poskytovania služby/dodanie tovarov: priebeľne na základe diel ích objednávok do 31.12.2013 k jednotlivým astiam predmetu zákazky.

**Lehota na predlofenie cenovej ponuky:** do 12.07.2013 do 15,00 hod. elektronicky na uvedený e-mail kontaktnej osoby

**Spôsob predlofenia cenovej ponuky:** písomne na uvedený e-mail v úvode s uvedením predlofenia ponuky k ná-mu íslu zákazky uvedené v úvode výzvy.

### **Kritérium na vyhodnotenie cenových ponúk:**

**Cena v EUR bez DPH za 1NS** (cena 1NS vrátane korektúry textu po zalomení).

Verejný obstarávate prijme cenovú ponuku s najniž-ou navrhovanou cenou bez DPH/1NS.

V prípade, ňe uchádza nie je platite om DPH uvedie túto skuto nos .

V Bratislave, d a: 09.07.2013